第二章

端午节——丹格朗的大众节日

印尼丹格朗市，位于西爪哇般邓省,离雅加达 25 公里，是芝沙达尼河流入的其中一个城市。印尼的华人有着相当悠久的历史。他们乘着中国国内政治动荡来到印尼。他们都是为了寻找安定的生活而来到印尼的，但也有的因为被卖成奴隶，乘船来印尼的。早期来到印尼的中国人大多数都是男生，到了印尼就与当地的一些妇女结婚、传宗接代。虽然如此他们还保留着中国文化的概念，形成富有特色的文化。19 世纪末南来印尼的华人数量越来越多，他们带着很多中国文化，与当地出生的华人形成了“新客”和“侨生”之分。这些侨生居住很多地方，其中住在丹格朗。[3]

笔者观察丹格朗旧市场区的人民不管是华族还是非华族都互相尊敬彼此的文化。民族节日如春节、开斋节等节日的时候，人们都互相拜访。他们和睦相处、互相帮助，尤其是端午节的时候。

每年农历五月初五，是中国民间的传统节日。[4] 传说端午节是为纪念中国古代一位有名的爱国诗人屈原而形成的。屈原生活在战国末期的楚国，当过楚国的左徒。他也是杰出的政治家，具有坚贞不屈

[3] Tjong,Cendrawaty.“A Glimpse of Chinese-Malay Literature”.Lingua Cultura.1.2(November 2007):168-175.

[4] 韩鉴堂·中国文化[M]·北京：北京语言大学，2005：122 页

的品格和远大的政治理想。他主张联合其他国家共同抵抗强大的秦国,可是楚王却听信了亲秦派的坏话,不但不采纳屈原的正确主张,反而两次把屈原放逐。后来,秦军占领了楚国的都城——郢城,屈原非常痛心,悲愤地投进汨罗江自杀了。屈原投江的时候,是农历五月初五。当时,老百姓很崇拜屈原的爱国精神,更同情他的遭遇,听说他跳江了,就非常伤心。为了不让鱼虾损伤屈原的尸体,人们纷纷用竹筒装米扔到江里喂鱼虾。后来人们用竹叶代替竹筒,就慢慢变成今天我们吃的粽子。每到农历五月初五也举行划船比赛,就是我们现在的赛龙船活动。

在旧市场区有比较大的芝沙达尼河,是丹格朗地区庆祝端午节的重要基地。18 世纪初丹格朗华人已经开始庆祝端午节。据丹格朗专家黄精英先生,1938 年端午节的时候一个华人富翁林江华给西哥达翁地区敲做一对龙船,成为旧地区华人赛龙船的工具。1942 年日本把那双龙船烧掉了。从此,华人再没有举行赛龙船活动,没有船和河就无法庆祝端午节的赛龙船的活动了。苏哈多政府时期禁止中国文化的传播,所以从 1942 年以后直到瓦希德前总统公布开放中国文化的这时期内都没有庆祝端午节的活动。自 2000 年至今,丹格朗市政府才允许一些庆祝端午节的活动。[5]

[5] Oey, Tjin Eng.Hari Raya Twan Yang / Duan Yang (Hari Kehidupan).Tangerang:Boen Tek Bio,2007:Hal 21

对丹格朗华人来说，端午节是为了纪念屈原的节日，但他们大部分已经不知道屈原的故事了,他们只知道端午节是跟赛龙船和吃粽子有密切的关系。

旧市场区的文德庙是丹格朗最古老的庙，也是每年农历初五人们举办庆祝端午节的地方。庆祝仪式大概如何：

一、端午节的前一天晚上的仪式：

傍晚以后人们先欣赏舞龙舞狮、武术、巴达维传统管弦乐队演奏的传统乐曲等节目，到了晚上十二点钟，人们才开始洗龙船和圣船。人们洗龙船的目的是为了准备第二天比赛的活动；而洗圣船是因为他们相信此船是有神的，每逢端午节都有必须举行祭祀活动表示敬拜。

二、 端午节当天的仪式：

端午节那天，人们先拜神，然后才把粽子丢进河里；有的人为了摆脱厄运就把生鸭放进河里。[6]接着人们开始赛龙船，没有参加赛龙船的人们有的站在河边观看比赛的过程,有的租一只布置很漂亮的龙船边吃边看比赛。当天中午十二点钟人们也把鸡蛋竖立在地上，表示生活的象征。(见图片 1)

[6] Nio,Yu Lan.Peradaban Tiong Hoa, Selayang Pandang.Djakarta:Keng Po,1961:Hal 155